

Informativo

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E.Mail: kouhou@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO&INTERNACIONAL
Setor Internacional&Integração



1

25 / JANEIRO / 2009

DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

A partir do dia 16 de fevereiro(seg) à 16 de março(seg)
Faça diretamente na Secretaria da Fazenda ou entregue na Prefeitura de Oizumi

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO PROVÍNCIO-MUNICIPAL

QUEM DEVE DECLARAR

1. Todos que receberam em suas casas o formulário de Declaração.
2. Pessoas com endereço em Oizumi, no dia 1º de janeiro de 2009, que tiveram renda no ano passado.
3. Assalariados, cuja firma empregadora não enviou à Prefeitura os comprovantes salariais.

QUEM NÃO PRECISA DECLARAR

1. Assalariados, cuja firma empregadora enviou à Prefeitura os dados salariais de seus funcionários.
2. Quem irá fazer a declaração na Secretaria da Fazenda.

DOCUMENTOS QUE DEVERÃO APRESENTAR

1. Formulário da Declaração e o carimbo(inkan)
2. Original do certificado de dedução do IR Direto na Fonte (Guensen Choshu hyo)
3. Recibos e comprovantes dos itens do abatimento
4. Caderneta da conta bancária do declarante
5. Ao declarar os dependentes que estão no Japão, apresentar a Carteira do registro de Estrangeiros ou Carteira do Seguro de Saúde (algum documento que possa comprovar o parentesco com o declarante)

Informações: Prefeitura de Oizumi
Seção de Finanças, Tel: 0276-63-3111 (ramal 156)

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA (IR)

QUEM DEVE DECLARAR

1. Empresários, comerciantes, autônomos, pessoas que venderam terrenos ou imóveis.
2. Assalariados, cuja renda anual ultrapassou os 20 milhões de yenes, ou que, tiveram uma renda extra do salário que ultrapassou os 200 mil yenes no ano passado.

QUEM TEM DIREITO A RESTITUIÇÃO

1. Assalariados ou pensionistas que tiveram altos gastos médicos, ou que, compraram imóveis durante o ano passado.
2. Assalariados que desistiram de trabalhar durante o ano passado e, que não fizeram o reajuste fiscal no final do ano.

GASTOS QUE PODEM SER ABATIDOS NO IR

1. Pagamento dos seguros de saúde, de vida e contra incêndio.
2. Gastos médicos, quando a soma ultrapassou os 100 mil yenes no ano passado.
3. Compra ou reforma da casa própria.
4. Dependentes no exterior.
5. Doações monetárias.

EXPLICAÇÃO SOBRE A DECLARAÇÃO DE RENDA (IR) (QUEM TEM DIREITO A RESTITUIÇÃO)

Data: 5 de fevereiro (sex)
- Horário: 13:30 às 15:30 hs
- Alvo: para as pessoas que adquiriram casa própria ou fez reforma no ano 2008.

Local: Prefeitura de Oizumi, 3º Piso
Informações: Secretaria da Fazenda de Tatebayashi
Tel: 0276-72-9507

目次

所得税 & 住民税の申告	1
延長窓口と日曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
いずみの杜行事・教室ご案内	2
ミニプラネタリウムをつくろう	2
ぐんまこどもの国陶芸教室のご案内	2
第26回大泉町軽スポーツ大会	2
吉田北町営住宅の入居者募集	2
平成21年度入学説明会開催	3
外国人出張行政相談コーナー	3
わかば健康診査実施のお知らせ	3
乳がん・子宮がん検診	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4
たんぼぼ教室のお知らせ	4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

A Seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 10) estará funcionando nos dias e horários abaixo prescrita, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.
O balcão funcionará para você poder pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete vencimento do Imposto Municipal

Data do Vencimento: 2 de março

Imposto sobre Seguro de Saúde Federal
Imposto sobre Seguro de Assistência aos Idosos
Imposto sobre Seguro Médico aos Idosos

Todas as quartas-feiras :
Dias : 4, 18 e 25 de fevereiro
Aberto até às 19:30 hs

Terceiro domingo do mês :
Dia 15 de fevereiro
Aberto das 8:30 às 17:30 hs

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo, iniciam a partir do dia 4 de fevereiro(qua) na própria instituição

AULA DE AERÓBICA

Dias: 3,10, 17 e 24 de março(ter)

Horário

Turma da manhã: a partir das 10:00 hs

Turma da noite: a partir das 19:30 hs

Alvo: trabalhadores ou Moradores de Oizumi

Vagas: 25 pessoas

Custo: 1.600 yenes



AULA DE AQUABICS

Dias: 4,11 e 18 de fevereiro(qua)

Horário:

Turma da manhã: a partir das 10:30 horas

Turma da noite: a partir das 19:30 horas

Alvo: trabalhadores ou moradores de Oizumi

Vagas: 20 pessoas

Custo: 1.500 yenes



AULA DE AQUABICS

Dias: 6, 13 de fevereiro(sex)

Horário:

Turma da Tarde: a partir das 13:30 horas

Alvo: trabalhadores ou moradores de Oizumi

Vagas: 20 pessoas

Custo: 1.000 yenes

CONFECÇÃO DE ACESSÓRIOS ESMALTADO

Dia: 11 de março(qua)

Horário: das 14:00 às 16:00 horas

Alvo: trabalhadores ou Moradores de Oizumi

Vagas: 16 pessoas

Custo: 2.500 yenes (incluso material)

CONFECÇÃO MINI PLANETÁRIO

Dia: 14 de fevereiro (sab)
a partir das 10:00 horas

Local: Centro Cultural Bunka Mura

Alvo: alunos primários e ginásiais residentes em Oizumi (alunos de 1ª a 3ª série do primário dever estar acompanhados de seus responsáveis)

Vagas: 30 crianças Custo: 300 yenes

Conteúdo: Confecção de um mini planetário

Inscrições: 29 de janeiro a 5 de fevereiro, diretamente na Prefeitura de Oizumi, 3º piso, Seção Shougaigakushuu, Tel:63-3111

CURSOS DO GUNMA NO KUNI

CONFECÇÃO DE ENFEITE "DIA DOS MENINOS"

Dia: 11 de fevereiro (qua)

Horário: 10:00 às 15:00 horas

Alvo: adultos

Vagas: 20 pessoas

Custo: 1.500 yenes

Informações: diretamente na instituição, pelo telefone 0276-22-1767

PISTOLA DE MADEIRA (atirar elástico)

Dia: 15 de fevereiro (qua)

Horário: 10:00 às 15:00 horas

Alvo: acima de alunos primários

Vagas: 10 pessoas

Custo: 1.000 yenes

Informações: diretamente na instituição, pelo telefone 0276-22-1767

26ª COMPETIÇÃO ESPORTIVA MODALIDADES LEVES

Dia: 1º de março(dom) A partir das 9:00 horas

Local: Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi

Custo: gratuito

Alvo: moradores de Oizumi, família serão Bemvindas.

Modalidades:

(1) jogo de peteca

(2) a.) argola, smile bowling

(2) b. Argola, jogo de flechas

(3) jogo de queimada

Inscrição: até o dia 12 de fevereiro (qui), diretamente no Ginásio Municipal de Esportes

Traje: esportivo, tênis de uso interno

Informações: Prefeitura de Oizumi, Seção de Assuntos Esportivo e Cultural pelo telefone, 63-7520



ABRE INSCRIÇÕES PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL

Abre inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita(End. Yoshida 2408-1)

No. Vagas e tamanho:

1 apartamento(3DK), 1 apartamentos (2K)

Alvo: família, morador ou trabalhador de Oizumi, estejam com os impostos quitados

Valor do Aluguel:

3DK = 27.700 ~ 60.900 yenes

2K = 17.200 ~ 37.900 yenes

Outras despesas:

- Condomínio: 1.000 yenes

- Estacionamento 2.000 yenes

- Luvas: valor de 3 meses

(Valor do aluguel, varia conforme a renda familiar)

Período de inscrição:

Dia 26 de janeiro(seg) a 6 de fevereiro(sex), horário entre 8:30 às 17:30 hs e quarta-feira até às 19:30 hs)

Informação: na prefeitura, Seção de Construção, encarregados dos apartamentos municipais, ou pelo telefone 63-3111 (Ramal 206)



REUNIÃO EXPLICATIVA AOS PAIS DAS CRIANÇAS INGRESSARÃO 1.ANO

Acontecerá a Reunião Explicativa aos Pais das crianças que ingressarão no 1º.ano do ensino fundamental a partir de abril/2009. Neste dia poderá ser feito a Aquisição de Materiais Escolares. A Reunião acontecerá na quadra coberta da escola em que seu filho(a) ingressar-se-á. (quadro ao lado)

- Trazer:** Calçado de uso interno e uma sacola grande para colocar os materiais escolares. Caso tenha dúvida, entre em contato Diretamente com a escola.



Verifique abaixo os dias e horários da Reunião conforme segue abaixo:

ESCOLA	DATA	PROGRAMAÇÃO
MINA MI Shogakko 62-2227	13 de fevereiro (sex)	Aquisição Mats. Escolar es 13:00~ Recepção 13:30~ Reunião Explicativa 14:00~
KITA Shogakko 62-2014	18 de fevereiro (qui)	Recepção 9:30~ Reunião Explicativa 10:00~ Aquisição Mats. Escolar es 11:30~
NISHI Shogakko 62-3537	12 de fevereiro (qui)	Aquisição Mats. Escolar es 13:00~ Recepção 13:30~ Reunião Explicativa 14:00~
HIGASHI Shogakko 63-2971	19 de fevereiro (qui)	Aquisição Mats. Escolar es 13:00~ Recepção 13:30~ Reunião Explicativa 14:00~

A Agência de Emprego HELLO WORK DE Tatebayashi, está fazendo consultas trabalhistas aos estrangeiros

■ **Dias:** todas as terças, quartas e quintas-feiras (atendimento em português)

- Horário:** 9:30 às 16:00 horas
- Local:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi
Oizumi machi Nishi Koizumi 2-21-12

■ **Data:** Todas as sextas-feiras (atendimento em espanhol)

- Local:** Hello Work de Tatebayashi (End. Tatebayashi Shi Okaido 1-3-37)
- Horário:** 9:00 às 17:00 horas
- Informações:** Agência de Emprego Hello Work Tatebayashi, pelo telefone (0276) 75-8609



EXAME MÉDICO DE SAÚDE "WAKABA"

EXAME GERAL DE SAÚDE "WAKABA"

- Datas:** 31/maio(dom), 1, 3, 5, 6 e 29 Junho
(Centro de Saúde)

* 2 de junho (Bunka Mura : 9:30 às 11:30 horas)

- Horário:** 8:30 às 11:30 horas
- Alvo:** Homens e Mulheres entre 19 a 39 anos
- Vagas:** 400 pessoas
- Conteúdo:** Exame biométrico, pressão arterial, urina, preencher questionário, exame sangüíneo, exames minuciosos indicados pelo médico, etc.

Exame Sanguínio

- Função hepática (GOT • GPT • γ -GTP)
- Nível de gordura (colesterol geral, colesterol HDL, triglicérides)
- Anemia (Glóbulos vermelhos, Hemoglobina (hematocrito, glóbulos brancos)
- Função renal (creatinina)
- Metabolismo do Açúcar (glucose)

Exame minuciosos por indicação médica (Fundoscopia, eletrocardiograma, hemoglobina A1c)

- Inscrição:** pelo telefone 62-2121, ou diretamente no Centro de Saúde de Oizumi. As vagas são limitadas, portando, marque já o seu exame. Inscrições inicia dia 10 de março a 20 de abril

EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER DE ÚTERO E DE MAMA

Para poder minimizar os danos que esta doença provoca, o Centro de Saúde está realizando o Exame Preventivo de Câncer Útero, Mama e Tiróide para poder diagnosticar e tratar rapidamente esta enfermidade.

MAMOGRAFIA & EXAME DE CÂNCER MAMA

- Dias:** 6, 8, 9, 10, 13, 14 e 15 de abril
5, 6, 7, 8, 9 e 13 de outubro
- Horário:** : 12:45 às 14:15 horas
- Vagas:** 1.160 pessoas
- Custo:**
- entre 40 a 69 anos (900 yenes)
- Mais que 70 anos: gratuito
- Local do Exame:** Centro de saúde



EXAME DE CÂNCER DE ÚTERO

- Dias:** 6, 8, 9, 10, 13, 14 e 15 de abril
5, 6, 7, 8, 9 e 13 de outubro
- Local:** Centro de Saúde de Oizumi
- Horário:** : 12:45 às 14:15 horas
- Vagas:** 1.500 pessoas
- Custo:**
- entre 20 a 69 anos é de 600 yenes
- acima de 70 anos é gratuito
- Inscrições:** até preencher as vagas
- Informações:** Centro de Saúde de Oizumi
Telefone 0276-62-2121

CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
Fevereiro	2	Seg	Consulta sobre Saúde	C.Saúde	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	3	Ter	Vacinação BCG	"	1.9.2008~31.10.2008	13:00 ~ 14:00
			Orientação ao Casal	"	Mães de 1.gestação	13:00 ~ 16:00
	5	Qui	Consulta psicológica	"	Aos inscritos	14:00 ~ 16:00
	9	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	10	Ter	Orientação ao Casal	"	Mães de 1.gestação	13:00 ~ 16:00
	15	Dom	Aplicação de Flúor	"	Aos inscritos	9:30 ~ 14:30
	16	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	19	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	"	1.1.2007 ~ 31.1.2007	13:00 ~ 13:30
	24	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	"	1.10.2008~31.10.2008	12:45 ~ 13:15
	25	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	"	1.11.2005 ~ 30.11.2005	"
	26	Qui	Exame Clínico de um ano e seis meses de idade	"	21.7.2007 ~ 20.8.2007	"
27	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	"	1.7.2008~31.7.2008	"	

PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL		PEDIATRIA	OTORRINOLARINGOLOGIA	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OIZUMI	OURA			
Janeiro	25	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Shin Oura Byouin Tel: 88-5678	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311		
Fevereiro	1	Dom	Suda lin Tel:63-1414	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Morishita lin Tel: 73-7776	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	8	Dom	Hachiya Byouin Tel : 63-0888	Kato lin Tel: 89-1031	Manaka lin Tel: 72-1630		
	11	Qua	Ogiwara Clinic Tel: 61-1133		Oguiwara Clinic Tel: 61-1133		
	15	Dom	Miura lin Tel : 62-2917	Tanuma lin Tel: 88-9223	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Imamura Clinic Tel: 70-2221	
	22	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Suganuma lin Tel: 72-9090		
Março	1	Dom	Abe lin Tel: 62-5428	Goto Clinic Tel: 70-2233	Kamio lin Tel: 75-1288	Itakura Clinic Tel: 80-4333	
	8	Dom	Mashimo lin Tel: 62-2025	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Kobayashi lin Tel: 88-8278		

Domingos e feriado, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140
 Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e, em pequenas emergências)

ESCOVAÇÃO DOS DENTES E APLICAÇÃO DE FLÚOR

Especialista do ramo estarão orientando a forma correta de escovação e, para fortalecê-los, estarão pincelando flúor nos dentes.

A atividade está voltada para atender as crianças de 2 anos e meio até aos seis anos de idade. Elas devem comparecer com seus devidos responsáveis.

- Data:** 15 de fevereiro (dom)
- Horário:** -Manhã: 9:30 às 11:00 hs
-Tarde: 13:00 às 14:30 hs



- Local:** Centro de Saúde de Oizumi
(Em frente ao supermercado Torisen)
End. Oizumi Machi Oaza Yoshida 2465
- Alvo:** crianças de 2 anos e seis meses à 6 anos de idade
- Vagas:** 180 pares (pais/filhos) **Custo:** gratuito
- TRAZER:** 2 escovas, toalha, Boshitecho (Caderneta de Saúde mãe/filho)
- Inscrição:** 2 a 13 de fevereiro
- Como se inscrever:** Poderá ser por telefone (62-2121), ou diretamente no Centro de Saúde de Oizumi